

## MUZYCZNA DEKADA ZAKOŃCZONA!

Koncertem Jacka Wójcickiego, Ewy Urygi, Janusza Kohuta i Orkiestry im. Telemanna zakończyła się XVII Międzynarodowa Dekada Muzyki Organowej, Chóralnej i Kame-ralnej. Impreza odbywała się w ramach projektu "Ciesz się Cieszyrzem" finansowanego ze środków Unii Europejskiej. Patronat medialny sprawowali "Głos Ziemi Cieszyńskiej", Polskie Radio Katowice, Portal Ziemi Cieszyńskiej ox.pl. Organizatorzy - COK Dom Narodowy i KaSS "Strelnice" w Czeskim Cieszyźnie serdecznie dziękują za udostępnienie kościołów oraz okazaną życzliwość, pomoc i dobrą współpracę w realizowanych koncertach.

*Zdjęcia i tekst: COK „Dom Narodowy”*



## „II Turniej Szachowy Pracowników Samorządowych i Radnych Ziemi Cieszyńskiej”



Fot. SRiWR „Olza”

21 października br. w Domu Narodowym w Cieszyźnie odbył się „II Turniej Szachowy Pracowników Samorządowych i Radnych Ziemi Cieszyńskiej” rozegrany w ramach „III Samorządowej Olimpiady Ziemi Cieszyńskiej 2006”.

W Turnieju udział wzięły gminne drużyny reprezentujące Goleiszów, Dębowiec, Hażlach, Chybie, Skoczów, Ustron, Strumień i Cieszyn. W klasyfikacji indywidualnej zwycięzcą został Andrzej Misiuga z Ustronia, drugie miejsce zajął Mariusz Ochodek ze Strumienia, a trzecie Jacek Matlak również ze Strumienia.

W klasyfikacji drużynowej zwyciężyła drużyna gminy Strumień w składzie: Mariusz Ochodek, Jacek Matlak, Karol Saltarius, Maria Worek i Jan Jałowiczor. Drugie miejsce zajęła drużyna Cieszyzna w składzie: Bogdan Ficik, Andrzej Łukasiak, Czesław Banot, Józef Wojnar i Dariusz Itner, a trzecie drużyna Ustronia w składzie: Andrzej Misiuga, Czesław Gluza, Grzegorz Gogółka, Ireneusz Staniek i Jadwiga Górecka.

Organizatorem Turnieju był Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji w Cieszyźnie oraz Związek Komunalny Ziemi Cieszyńskiej.

MOSiR Cieszyn



## SHINDO NA PODIUM



Fot. z archiwum SHINDO

14 października w Czechach, w miejscowości Odry, odbył się Międzynarodowy Turniej Karate „Silesia Cup” w którym wzięło udział około 150 zawodników z Czech, Słowacji i Polski.

12 osób reprezentowało Klub Sportowy SHINDO z Cieszyna.

Najlepsze wyniki naszych zawodników przedstawiają się następująco:

- 1 miejsce Kumite ind. w kat.12-14 lat Sara Heczko
- 1 miejsce Kata ind. w kat. 12-14 lat Michał Baron
- 1 miejsce Kumite ind. w kat. kadeci Adam Głuchowski

- 2 miejsce Kata ind. w kat. 6-11 lat Aleksander Gorzelany
- 2 miejsce Kata ind. w kat. 6-11 lat Patrycja Kądziałka
- 3 miejsce Kata ind. w kat. 6-11 lat Ewa Kołder
- 3 miejsce Kata ind. w kat. 12-14 lat Szymon Miazgowski
- 3 miejsce Kata ind. w kat. kadetki Martyna Tschuk

21 października w Bielsku-Białej odbył się IV OTWARTE MISTRZOSTWA ŚLĄSKA W KARATE DZIECI I MŁODZIEŻY.

W zawodach wzięło udział 174 zawodników z 11 klubów, w tym zawodnicy z cieszyńskiego klubu SHINDO.

Najlepsze wyniki uzyskane przez naszych zawodników przedstawiają się następująco:

- 1 miejsce - Gorzelany Aleksander - Kata
- 1 miejsce - Kądziałka Patrycja - Kata
- 3 miejsce - Martyna Kłoda - Kata
- 1 miejsce - Martyna Tschuk-Kata
- 2 miejsce - Kumite
- 3 miejsce - Heczko Sara - Kumite
- 3 miejsce - Kata
- 3 miejsce - Adam Głuchowski - Kumite



## AWANS SZACHISTKI

W dniach 13-20 października w Ośrodku Wczasowym „Jowisz” w Turawie zostały rozegrane Szachowe Półfinały Mistrzostw Polski Juniorów z cyklu eliminacji do finałów Mistrzostw Polski 2007 r.



Fot. z archiwum MUKS

W zawodach udział wzięli zawodnicy MUKS „SSZ” Cieszyn – Monika Cieślak, Michał Cieślak i Jan Marini.

W grupie D-15 Monika zajęła 4 miejsce i uzyskała awans do FMPJ 2007, Michał w grupie C-13 wywalczył 9 miejsce, natomiast Jan Marini w grupie C-17 zajął 13 miejsce. Gratulujemy i życzymy kolejnych sukcesów.

## KALENDARZ PIRELLI ZNÓW W CIESZYNIE!

Mamy przyjemność po raz kolejny prezentować w Galerii Domu Narodowego fotografie z ostatniej edycji Kalendarza Pirelli. Ten najstynniejszy kalendarz na świecie jest jednym z najbardziej oczekiwanych wydarzeń w świecie fotografii i mody.



Stanowi ekskluzywne połączenie sztuki i erotyzmu. Jest ikoną naszych czasów, przedstawiającą zmieniające się kanony fotografii, mody i erotyki. Otrzymują go jedynie wybrani. W Polsce w tym roku było to tylko 160 osób. Wśród fotografowanych kobiet znalazły się w tym roku m.in. Jennifer Lopez, Kate Moss oraz Gisele Bundchen. Wystawa potrwa do 17 listopada. Zapraszamy.

Zdjęcie i tekst COK

## BĘDZIEMY PRZYJAŹNIĆ SIĘ

9 października br. w ramach projektu „Będziemy przyjaźnić się” w Chrześcijańskiej Szkole Podstawowej i Szkole Średniej w Czeskim Cieszynie spotkali się uczniowie niepełnosprawni z uczniami klasy pierwszej Szkoły Podstawowej z Polskim Językiem Nauczania i Przedszkola z Polskim Językiem Nauczania w Czeskim Cieszynie. Spotkanie zaangażowała współautorka projektu Irena Čechová. Wśród zaproszonych gości obecni byli przedstawiciele Urzędu Miasta Czeski Cieszyn, w-ce dyrektor Chrześcijańskiej Szkoły Podstawowej i Szkoły Średniej, autorki projektu, nauczyciele i rodzice.

W trakcie pobytu dzieci pełnosprawne poznały klasopracownie swoich nowych kolegów, sprzęt rehabilitacyjny, pomoce dydaktyczne oraz wspólnie śpiewały, bawiły się. Uczestniczyły w spektaklu pt. „Pat i Mat”. Miłym akcentem spotkania było wręczenie przez dzieci pełnosprawne nowym kolegom własnoręcznie robionych obrazków oraz słodyczy. W jednym oku pojawiła się wtedy łza wzruszenia.



Wbrew poglądom i opiniom społecznym, dzieci bez problemu nawiązały z sobą kontakt. Nie przeszkadzały im w tym ani wygląd zewnętrzny ani odruchy niekontrolowane dzieci niepełnosprawnych. Wręcz przeciwnie, atmosfera spotkania była przepiękna miłością, radością i serdecznością.

Wizyta ta w minimalnym stopniu uświadomiła dzieciom pełnosprawnym, że najważniejsze w życiu jest zdrowie, a dobra materialne są względne. Zauważyły, że one są zdolne wykonać każdą czynność samodzielnie, a dzieci niepełnosprawne potrzebują pomocy drugiej osoby.

Mamy nadzieję, że spotkania te znajdą odzwierciedlenie w codziennym życiu. Wystarczy, że najmłodszy będzie przekonany starszych, że niepełnosprawny może naprawdę być kolegą. Mamy nadzieję, że relacje najmłodszych, którzy co miesiąc będą się spotykać z niepełnosprawnymi kolegami wpłyną na zmianę poglądów społecznych na temat osób niepełnosprawnych.

Zdjęcia i tekst

Szkoła Podstawowa z Polskim Językiem Nauczania w Czeskim Cieszynie



# To już III rok akademicki Uniwersytetu III Wieku w Cieszynie!

19 października odbyła się w sali konferencyjnej UŚ w Cieszynie inauguracja III roku akademickiego Cieszyńskiego Uniwersytetu III Wieku. Na inaugurację przybyło ok. 250 seniorów. Zebrani wysłuchali „Gaudeamus” w wykonaniu chóru akademickiego „Harmonia”. Słuchaczy i zaproszonych gości przywitała prof. Halina Rusek – Dziekan Wydziału Etnologii i Nauk o Edukacji UŚ oraz Prezes Zarządu Danuta Sikora, która przybliżyła słuchaczom poprzednie 2 lata funkcjonowania Stowarzyszenia oraz poinformowała o powstaniu nowych sekcji zainteresowań (sekcja taneczna, pływanie, zdrowotno – gimnastyczna oraz języka niemieckiego). Zarząd stowarzyszenia wychodzi naprzeciw propozycjom,

które są przedstawiane przez słuchaczy. W ten sposób powstają nowe sekcje, które spełniają zainteresowania i marzenia seniorów.

Działalność Uniwersytetu III Wieku otwiera swoje podwoje dla wszystkich chętnych emerytów i rencistów, którzy chcą poszerzać swoją wiedzę, uczyć się języków obcych, obsługiwać komputer, chcą uczestniczyć w wycieczkach i uczyć się tańczyć. Daje również możliwość nawiązania wielu bliskich i koleżeńskich kontaktów z innymi uczestnikami.

Uniwersytet III Wieku przyjmuje w swoje szeregi wszystkich chętnych bez względu na



Fot. J. Pustelnik

poziom wykształcenia. Wystarczy tylko zgłosić się do biura stowarzyszenia i wypełnić deklarację. Składka na rok akad.2006/2007 wynosi 40 zł.

Szczegóły: Danuta Sikora, tel. 0338546255

## Dzięgielów zwycięzcą turnieju siatkarki

28 października w sali sportowej Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji odbył się „I Turniej Siatkówki Oldboyów” o Puchar Dyrektora MOSiR w Cieszynie.

W Turnieju wystartowały następujące drużyny: „Start” Cieszyn, „Michałki” Cieszyn, „Centrum” Dzięgielów oraz „Domino – Jastrząb” Radom. Po emocjonujących i stojących na wysokim poziomie sportowym meczach, puchar zdobyła drużyna „Centrum” – Dzięgielów przed „Startem” Cieszyn i „Dominem – Jastrząb” Radom.

Wyniki meczów:

„Centrum” - „Domino – Jastrząb”	2 : 0 (29 : 27, 25 : 16)
„Start” – „Michałki”	2 : 0 (25 : 17, 25 : 16)
„Centrum” – „Michałki”	2 : 0 (25 : 17, 25 : 08)
„Start” – „Domino – Jastrząb”	2 : 0 (25 : 20, 25 : 16)
„Centrum” – „Start”	2 : 0 (25 : 14, 25 : 19)
„Domino – Jastrząb” – „Michałki”	2 : 0 (25 : 15, 25 : 19)

MOSiR



Fot. SRIWR „Olza”

Uczestnicy turnieju



## Polsko-Czeska Akademia Ginących Zawodów



Październik i listopad to ostatnie miesiące realizacji projektu Polsko-Czeska Akademia Ginących Zawodów. Okres ten jest szczególnie bogaty w zajęcia warsztatowe.

W dniach 24-25 października w pracowniach Śląskiego Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości odbyły się warsztaty haftu krzyżkowego. Osiem uczestniczek pod kierunkiem pani Zuzanny Jancz z Istebnej miało okazję zapoznać się z tradycyjną techniką haftu istebniańskiego, który bogato zdobi góralskie koszule, serwety i obrusy. Duża wiedza instruktorki oraz miła atmosfera podczas pracy sprawiły, że uczestniczki z żalem kończyły zajęcia.

W piątek i sobotę odbyły się kolejne warsztaty rzemieślnicze. Tym razem w kuźni braci Juryś z Cieszyna szóstka uczestników doskonaliła swoje kowalskie umiejętności z zakresu rozpalać paleniska, budowy i przeznaczenia narzędzi

kowała, podstawowych technik kucia. Dzięki dużemu zaangażowaniu prowadzących powstało opracowanie, w którym zawarta została niezbędna wiedza o warsztacie i pracy kowala. Jest to szczególnie ważne, gdyż bardzo mało jest pozycji, które w przystępny sposób opisują te zagadnienia.

W listopadzie przewidujemy kolejne szkolenia i warsztaty. W dniach 10-12 listopada na terenie Zamku odbędą się warsztaty wikliniarstwo – budowa płotu z wikliny. Dzięki pracy uczestników warsztatów zapewniony zostanie nie tylko szybki postęp prac, ale i kapitalny efekt, który będzie można podziwiać wieczorem 12. listopada br.

Zapraszamy wszystkich zainteresowanych do tworzenia wyrafinowanej architektury, od dawna modnej w Europie i dobrze wyglądającej jako obiekt samodzielny na tle zielonego pejzażu. Warsztaty poprowadzi Pan Bernard Borzęcki posiadający egzaminy instruktorskie uprawniające do przeprowadzania kursów rękodzielniczych, egzamin czeladniczy z wikliny oraz tytuł mistrza w rzemiośle plecionkarstwa.

Natomiast 11 i 12 listopada w Jabłonkowie odbędą się warsztaty kołodziejstwa i bednarstwa pod okiem trójki czeskich rzemieślników.

W dniach 16-18 listopada w pomieszczeniach Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie odbędzie się cykl szkoleń z zakresu przedsiębiorczości i komputerów. Szkole-

nia obejmować będą wiedzę dotyczącą zakładania i prowadzenia działalności gospodarczej, możliwości i warunków otrzymania dotacji, rodzajów zawieranych umów, form opodatkowania, działalności agroturystycznej, wykorzystania internetu w firmie, łączności radiowej, sklepu internetowego.

Kolejne warsztaty odbędą się w dniach 24-25 listopada. W pracowniach Zamku pan Jan Gaździk z Babic będzie uczył chętnych tradycyjnego wyplatania wikliny.

Wszystkich zainteresowanych udziałem w warsztatach prosimy o kontakt z organizatorami. Szkolenia i warsztaty są bezpłatne.

Projekt Polsko-Czeska Akademia Ginących Zawodów jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Inicjatywy Wspólnotowej Interreg III A Czecho-Polska w obszarze Euroregionu Śląsk Cieszyński.

Kontakt: Tomasz Majorek, +48 33 851 08 21 w. 38, tel. kom. +48 504 565 335, tmajorek@zamekcieszyn.pl

Zdjęcie i tekst ŚZSziP



## **Mieczysław Szczurek** **Lista nr 19, Miejsce 1.** **Kandydat do Rady Powiatu Cieszyńskiego**

Nazywam się **Mieczysław Szczurek**. Urodziłem się i wychowałem w Cieszynie, przy ul. Przepilińskiego i tu też w rodzinnym domu mieszkam do dzisiaj, razem z żoną i dziesięcioletnią córką Małgosią. Moi rodzice byli nauczycielami w cieszyńskich liceach. Tradycje nauczycielskie kontynuuje też moja żona Beata, ucząc cieszyńskich licealistów chemii.

Studiowałem ekonomikę i organizację produkcji w Akademii Górniczo-Hutniczej w Krakowie. Po studiach przez kilka lat pracowałem w Krakowie w AGH i równocześnie jako specjalista ds. eksportu i marketingu w prywatnej firmie. Od roku 1994 byłem również współwłaścicielem firmy prowadzącej działalność gospodarczą. W roku 1999 przystąpiłem do ogłoszonego przez Burmistrza Miasta konkursu – i od siedmiu lat pracuję na stanowisku dyrektora Domu Spokojnej Starości w Cieszynie. Żeby móc lepiej wykonywać swoje obowiązki ukończyłem studia podyplomowe z Organizacji Pomocy Społecznej.

Prywatny biznes nauczył mnie ważnej, choć prostej zasady – nie można wydawać więcej niż się ma, i tą zasadę staram się z pożytkiem wykorzystywać również dzisiaj, prowadząc Dom Spokojnej Starości.



**Mieczysław Szczurek**  
Kandydat do Rady Powiatu Cieszyńskiego  
**Lista numer 19, Miejsce 1.**

### **Szanowni Państwo!**

Rada Powiatu Cieszyńskiego wkrótce zakończy kolejną kadencję swojej działalności. Radni, którzy w niej zasiadali niewątpliwie zrobili dużo dobrego, ale patrzą już na powiat poprzez utarte, stare schematy. Należy więc dać szansę osobom, które mogą do tej stagnacji wnieść „nowe spojrzenie”. **Dlatego właśnie zdecydowałem się do tej Rady kandydować.**

W najbliższych dniach przeczytacie z pewnością w ulotkach i reklamach wyborczych o wielu ambitnych zamierzeniach i planach, które kandydaci na radnych obiecują wprowadzić natychmiast po tym, gdy już zostaną wybrani do Rady Powiatu. Lecz jak to często w życiu bywa – na zamiarach się kończy i dlatego nie chciałbym składać Państwu obietnic bez pokrycia. Jest jednak kilka rodzajów działań, które są mi szczególnie dobrze znane i potrafiłbym je ulepszyć.

Pierwszym z nich jest działalność gospodarcza i wszystko, co jest z nią związane. Przez dziewięć lat prowadzenia działalności gospodarczej zdążyłem poznać większość problemów, z jakimi zmagają się przedsiębiorcy i myślę że wiem, jak ułatwić prowadzenie działalności i przyspieszyć załatwianie formalności administracyjnych.

Drugim obszarem moich zainteresowań jest pomoc społeczna. Dom Spokojnej Starości przy ul. Mickiewicza w Cieszynie, który prowadzę, ma jeden z najniższych w Powiecie Cieszyńskim koszt utrzymania mieszkańca, przy jednoczesnym zapewnieniu wysokiego standardu świadczonych mieszkańcom usług. Prowadzenie Domów Pomocy pochłania ponad 25 % budżetu Powiatu – a ja wiem jak te kwoty zmniejszyć. Jako radny Powiatu Cieszyńskiego będę się starał podejmować działania zmierzające do poprawy standardów w powiatowych domach pomocy społecznej przy równoczesnym obniżeniu kosztów ich funkcjonowania.

Wiem również dobrze, jak wygląda obecnie praca nauczycieli i z jakimi problemami się borykają. Uważam, że należy szanować ich niedocenianą pracę i dążyć do podniesienia dodatków dla nauczycieli zatrudnionych w szkołach powiatowych do wysokości przysługującej w szkołach gminnych.

Odrębną sprawą, na którą chciałbym położyć szczególny nacisk, jest załatwianie spraw w Starostwie Powiatowym. Będę się starał doprowadzić do tego, aby przeciętny człowiek zmuszony załatwiać swoje sprawy w biurach powiatu, czuł się traktowany rzetelnie i podmiotowo.

Przez kilkanaście lat działalności i pracy zawodowej miałem możliwość pokazania, że z powierzonych mi obowiązków wywiązuję się rzetelnie i uczciwie, tak też chciałbym wywiązywać się z obowiązków radnego.

A na zakończenie moich słów, chciałbym jeszcze raz podkreślić, że po kilkunastu latach nauki, pracy i zdobywania doświadczenia zawodowego wróciłem do Cieszyna.

Wróciłem, bo **Tu Jest Moje Rodzinne Miasto.**

Wróciłem, bo **Wiem Co Zrobić, Żeby Tu Było Lepiej.**

**Jeśli Państwo uznacie, że można mnie obdarzyć zaufaniem na najbliższe cztery lata, to w niedzielę 12 listopada proszę oddać swój głos na mnie.**

**Mieczysław Szczurek**  
**Lista numer 19, Miejsce 1.**  
Kandydat do Rady Powiatu Cieszyńskiego  
**KWW Samorządowy Ruch Ziemi Cieszyńskiej**

Komitet Wyborczy Wyborców



WSPÓLNOTA DLA CIESZYNA

[www.wdc.cieszyn.pl](http://www.wdc.cieszyn.pl)

**KONSEKWENTNIE** realizujemy  
obietnice wyborcze

**UCZCIWIE** sprawujemy w<sup>3</sup>adzê  
w mieœcie

**SPRAWNIE** rozwi<sup>1</sup>zujemy  
problemy mieszkañców

**GŁ OSUJ NA LISTÊ NR 24**

**GŁ OSUJ NA**

**BOGDANA FICKA**

**NASZEGO KANDYDATA NA  
BURMISTRZA**

[www.bogdanfick.pl](http://www.bogdanfick.pl)

Wspólnie z Wami przygotowujemy Cieszyn do godnych  
obchodów 1200-lecia za<sup>3</sup>ożenia miasta

### Zbieramy zużyte baterie

**W Cieszynie od maja 2004 roku można pozbywać się zużytych baterii i akumulatorów małogabarytowych w sposób przyjazny dla środowiska.** Z inicjatywy Urzędu Miejskiego w Cieszynie, przy współpracy z firmą PMS BARTNICKI oraz pod patronatem firmy KODAK-POLSKA, na terenie Cieszyna zostały rozstawione pojemniki służące do gromadzenia tego typu odpadów.

Ogólnodostępne pojemniki na baterie znajdują się:

- w budynku Urzędu Miejskiego, Ratusz, Rynek 1, w holu przy wejściu;
- w budynku Starostwa Powiatowego w Cieszynie, ul. Szeroka 13, Wydział Środowiska, Rolnictwa i Leśnictwa, II piętro.

Ponadto pojemniki na baterie ustawione zostały w kilkunastu szkołach podstawowych i gimnazjach oraz w niektórych punktach fotograficznych.

**Apelujemy do wszystkich, którzy posiadają zużyte baterie do ich wrzucania do oznakowanych pojemników ustawionych w wymienionych powyżej urzędach lub poprzez dzieci – do pojemników znajdujących się na terenach szkół.**

## Wybory do Rady Powiatu Lista nr 18

**Cieszyńska Inicjatywa Samorz<sup>1</sup> dowa  
CIS 2006**

Jedyna lista alfabetyczna – Ty wybierasz:

1. Bielez Tomasz
2. Chlebowczyk Lech
3. Kuboszek Ludwik
4. Lincer Jadwiga
5. Macura Ryszard
6. Matuszewska Jadwiga
7. Mleczko Andrzej Jacenty
8. Paj<sup>1</sup>k Krzysztof
9. Praski Ireneusz
10. Prawdzik Mieczys<sup>3</sup>aw
11. Sabath Beata Bogna
12. Stymalski Tadeusz

[www.cis.cieszyn.pl](http://www.cis.cieszyn.pl)

### Z SĄDU...

Sąd Rejonowy w Cieszynie skazał Krzysztofa Hedbę, zamieszkałego w Wiśle, za kierowanie rowerem w dniu 8 lipca 2006 r. w Wiśle w stanie nietrzeźwym (2,19 promila alkoholu w wydychanym powietrzu). Krzysztof Hedba został skazany na karę 6 (sześciu) miesięcy pozbawienia wolności, jednak wykonanie kary zostało zawieszona na okres próby wynoszący 2 (dwa) lata, a także Sąd orzekł świadczenie w wysokości 200 (dwieście) złotych na rzecz Stowarzyszenia Poszkodowanych w Wypadkach Drogowych oraz zakaz prowadzenia wszelkich pojazdów mechanicznych na okres 4 (czterech) lat.

Sąd Rejonowy w Cieszynie skazał Franciszka Bujoka, zamieszkałego w Wiśle, za kierowanie samochodem osobowym marki Fiat 126 p, w dniu 3 lipca 2006 r. w stanie nietrzeźwym (2,39 promila alkoholu w wydychanym powietrzu). Franciszek Bujok został skazany na karę 8 (ośmiu) miesięcy pozbawienia wolności, jednak wykonanie kary zostało zawieszona na okres próby wynoszący 3 (trzy) lata, a także Sąd orzekł świadczenie pieniężne w wysokości 400 (czterysta) złotych na rzecz Stowarzyszenia Poszkodowanych w Wypadkach Drogowych oraz zakaz prowadzenia wszelkich pojazdów mechanicznych na okres 5 (pięciu) lat.

Sąd Rejonowy w Cieszynie skazał Władysława Szalbotą, zamieszkałego w Górkach Wielkich, za kierowanie rowerem, w dniu 27 czerwca 2006 r., w stanie nietrzeźwym (2,30 promila alkoholu). Władysław Szalbot został skazany na karę 9 (dziewięciu) miesięcy pozbawienia wolności, jednak wykonanie kary zostało zawieszona na okres próby wynoszący 4 (cztery) lata, a także Sąd orzekł grzywnę w wymiarze 80 (osiemdziesiąt) stawek dziennych ustalając wysokość 1 (jednej) stawki na 10 (dziesięć) złotych oraz zakaz prowadzenia wszelkich pojazdów mechanicznych na okres 6 (sześciu) lat.

**W bieżącym roku Energetyce Cieszyńskiej udało się rozpocząć, ale także zrealizować zadania inwestycyjne, do których „przymierzano się” już od ostatnich trzech lat.**

Pierwszym z nich było, prowadzone wspólnie z Gminą Cieszyn i Starostwem Powiatowym, zadanie polegające na podłączeniu do systemu ciepłowniczego Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych przy ul. Kraszewskiego. Budynki szkoły wraz z towarzyszącymi obiektami (salą gimnastyczną, internatem i budynkami mieszkalnymi) o łącznym zapotrzebowaniu ciepła wynoszącym 1 MW, leżą w najbliższym sąsiedztwie rezerwatu przyrody „Lasek Miejski” i dotychczas ogrzewane były z lokalnej kotłowni węglowej.



Budowa sieci ciepłej - ul. ks. Świeżego

Obok opisana inwestycja polegała na:

1. Budowie 625 m sieci preizolowanej w zakresie średnic od Dn125 do Dn80, w ulicach ks. Świeżego, Miarki i Kraszewskiego oraz budowie przyłączy Dn 65 – 120 m do dwóch węzłów grupowych, należących do Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych.

2. Budowie przyłączy (łącznie 78 m) dla nowych odbiorców, których obiekty znajdują się na trasie nowej sieci: Przedszkola przy ul. Miarki, Domu Dziecka przy ul. Kraszewskiego i dwóch budynków wielorodzinnych przy ul. Kraszewskiego.

3. Wymianie istniejącej sieci kanałowej o długości 206 m o średnicy Dn125 na sieć preizolowaną o średnicy Dn150.

Drugim dużym zadaniem inwestycyjnym, które Energetyka rozpoczęła, a którego zakończenie przewiduje się w 2007 roku, jest modernizacja systemu ciepłowniczego zasilającego południową część miasta Cieszyna. Całkowity koszt inwestycji to 7,1 mln zł. Zadanie to finansowane jest przy współudziale PKE (3,9 mln) i Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska (3,2 mln zł).

Rozpoczęto realizację I etapu inwestycji, który umożliwi włączenie odbiorców do nowej sieci magistralnej.



Brebek Wschód

Do głównych zadań należą:

1. Likwidacja sieci technologicznej napowietrznej Dn250 w rejonie ulicy Liburni i budowa w jej miejsce podziemnej sieci preizolowanej Dn150 o długości 460 m.

2. Przebudowa przyłącza sieci grzewczej i technologicznej do Elektrometalu przy ul. Stawowej.

3. Zmiana kierunku zasilania osiedla Bobrek Wschód, poprzez budowę nowej sieci o średnicy Dn125 i długości 485 m.

*Tekst i zdjęcia  
Energetyka Cieszyńska*

## Jak postępować, gdy pojawi się zagrożenie?

(c.d. z poprzedniego numeru)

*Dzięki uprzejmości Powiatowej Państwowej Straży Pożarnej z Cieszyna, poniżej prezentujemy sposoby postępowania podczas wypadku samochodowego. W następnych WR przedstawimy sposoby postępowania podczas wichury oraz burzy.*

**W przypadku wystąpienia jakiegokolwiek zagrożenia dla zdrowia i życia ludzi zawsze powiadamiaj Państwową Straż Pożarną – tel. 998 (112).**

### Sposób postępowania w przypadku wystąpienia wypadku drogowego!

Postępująca motoryzacja, ciągła rozbudowa sieci dróg i różnorodność przewożonych ładunków potęgują zagrożenia, które towarzyszą katastrofom i wypadkom drogowym. Powszechność motoryzacji nakłada na obywateli obowiązek znajomości podstawowych zasad i czynności niezbędnych do udzielenia pierwszej pomocy w razie wystąpienia katastrofy drogowej lub wypadku.

Jeśli jesteś świadkiem wypadku to zabezpiecz miejsce zdarzenia. Zostaw we własnym samochodzie włączone światła awaryjne i postojowe. W warunkach nocnych konieczne są światła mijania, to one oświetlą miejsce wypadku. W odpowiedniej odległości ustaw trójkąty ostrzegawcze; wykorzystaj światło ostrzegawcze latarki podręcznej. Aby udzielić



Fot. z archiwum Straży Pożarnej

skutecznej pomocy po pierwsze wyłącz zapłon w uszkodzonych pojazdach i jeśli jest to możliwe odłącz akumulator. Jeśli w wypadku nie było osób poszkodowanych usuń z jezdni uszkodzone pojazdy aby nie były przyczyną kolejnej kolizji. Jeśli w wypadku są osoby poszkodowane wezwij służby ratownicze.

W trakcie wzywania pomocy zachowaj spokój i "zimną krew". Mów spokojnie i wyraźnie. Podaj swoje imię i nazwisko, powiedz skąd dzwoniisz (nr telefonu, automat telefoniczny itp.), co się stało, czy są osoby poszkodowane. Nie rozłączaj się od razu, być może dyspozytor ma jeszcze jakieś pytania. Poczekaj na potwierdzenie zgłoszenia. Do czasu przyjazdu służb ratowniczych udziel pierwszej pomocy przedmedycznej; dla rannych bez pulsu i oddechu najważniejsze są pierwsze 4 min. Pamiętaj że pomoc im udzielana musi być prowadzona umiejętnie; nie rób tego w przypadku jeżeli nie umiesz przeprowadzić jej prawidłowo, ponieważ możesz pogłębić urazy, a nawet spowodować śmierć poszkodowanego. W celu wydobywania ofiary z pojazdu otwórz drzwi samochodu, w przypadku zakleszczenia posługuj się łomem lub tyżką do opon. Jeżeli drzwi nie da się otworzyć wyjmij przednią lub tylną szybę usuwając uszczelkę przy pomocy wkrętaka, boczną szybę zbij w taki sposób, aby nie powodować dodatkowych urazów u poszkodowanych. Jeżeli istnieje możliwość dojazdu do poszkodowanego np. przez tylnie drzwi należy przed wybięciem szyby okryć poszkodowanego kocem lub odzieżą. Jeżeli pojazd leży na boku lub na dachu wydobywanie poszkodowanych odbywa się nie odwracając go na koła. Pamiętaj, że w chwili wyjmowania rannych z samochodu, jeśli zrobisz to nieumiejętnie, możesz bardzo łatwo doprowadzić do większych urazów, np. złamania kręgosłupa szyjnego!



Dlatego, jeżeli nie wiesz jak należy wyjmować rannych z samochodu, nie wyjmuj ich, chyba, że musisz (brak tętna, oddechu, pali się samochód). Wszystkie czynności wykonuj z rozwagą, bez niepotrzebnych emocji i dodatkowych zniszczeń. Pamiętaj, że Ty również możesz znaleźć się w podobnej sytuacji.

(c.d. w następnych WR)

*Wydział Operacyjno-Szkoleniowy  
Straży Pożarnej w Cieszynie*

**Serdecznie dziękujemy Komendzie Powiatowej Państwowej Straży Pożarnej w Cieszynie za bezpłatne przekazanie tekstu i zdjęć.**

(Dokończenie artykułu pt. PIERWSZA POMOC w następnych WR)

- Dokonać zgłoszenia uzupełniającego, spośród wyborców Cieszyna, do składu Komisji Wyborczej w osobie Pana Antoniego Macury.
- W postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego na druk materiałów promocyjnych w roku 2006, w ramach projektu „Ciesz się Cieszynem”, zatwierdzić tryb zapytania o cenę i treść dokumentów przetargowych.
- Wyrządzić zgodę:
  - Telekomunikacji Polskiej S.A. Obszar Pionu Sieci w Bielsku-Białej na montaż na elewacji budynku nr 8 przy ul. Dworkowej w Cieszynie, będącego własnością Gminy Cieszyn, urządzeń telekomunikacyjnych w postaci kabla z uchwytami i puszek montażowej.
  - na dokonanie nowego ustalenia wysokości udziałów w nieruchomości wspólnej w częściach wspólnych budynku Frysztacka 5 i działki nr 28 oraz lokali niewyodrębnionych. Pozostałe lokale w tym budynku będą sprzedawane wg. inwentaryzacji oraz zaświadczenia Starosty Cieszyńskiego z dnia 7 VI 2006 o samodzielnosci lokali.
- Podać do publicznej wiadomości wykaz nieruchomości przeznaczonych do sprzedaży w drodze bezprzetargowej, a obejmujący:
  - działkę położoną przy ul. Wrzosów;
  - lokal mieszkalny nr 30 położony przy ul. Tysiąclecia 5 oraz udział do gruntu działki i części wspólnych.
  - 2 działki położone przy ul. Garncarskiej 3
- W celu promocji miasta przystąpić wraz ze Związkiem Komunalnym Ziemi Cieszyńskiej do organizacji w dniu 21 X 2006 r. „II Turnieju Szachowego Pracowników Samorządowych i Radnych Ziemi Cieszyńskiej”.
- Wyrządzić zgodę na zawarcie z osobą fizyczną umowy najmu na czas nieoznaczony lokalu mieszkalnego położonego przy ul. Śrutarskiej.
- Zlecić Głównemu Instytutowi Górnictwa z Katowic sporządzenie raportu o oddziaływaniu na środowisko przedsięwzięcia p.n. „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej”.
- Unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego na roboty w ramach zadania inwestycyjnego p.n.:
  - Modernizacja i remont pawilonu sportowego z zapleczem dla terenowych urządzeń sportowych i sali sportowej-modernizacja i remont części gastronomicznych w budynku administracyjnym” i jednocześnie wszcząć nowe postępowanie;
  - „Budowa mieszkań komunalnych przy ul. Mickiewicza –budynek nr III”
  - „Lokalne inicjatywy inwestycyjne-przebudowa drogi w ciągu ulicy Miedzianej w Cieszynie” oraz wszcząć kolejne postępowanie i powołać komisję przetargową.
  - Dla przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na roboty budowlane w ramach zadania inwestycyjnego p.n. „Rewitalizacja nieruchomości przemysłowej przy ul. Wałowej 4 z przeznaczeniem na Centrum Edukacji Socjalnej”, zatwierdzić tryb i ogłoszenia przetargowe.
  - Zlecić „Zakładowi Usługowo-Handlowemu Malec Józef” z Goleszowa usunięcie 15 obumarłych drzew rosnących na terenie działki stanowiącej własność Gminy Cieszyn.
  - Oddalić protest złożony przez firmę HYDROTECHNIKA z Kielc w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na realizację przedsięwzięcia p.n. „Likwidacja składowiska przeterminowanych środków ochrony roślin (mogilnika) w Cieszynie” jako nieuzasadniony.
  - Wszcząć postępowanie na roboty „Budowa mieszkań komunalnych przy ul. Mickiewicza – budynek nr III”.
  - Przeprowadzić rokowania o nabycie od osób fizycznych 2 działek wraz ze składnikiem roślinnym, położonych w rejonie ul. Majowej, z przeznaczeniem pod budowę drogi publicznej.
  - Sprzedać Stacjom Paliw Napędowym WY-GODA S.A. w Cieszynie, w trybie bezprzetargowym nieruchomości położone przy ul. Łagodnej – 2 działki.
  - Rozwiązać za porozumieniem stron umowy dzierżawy zawarte z 2 osobami fizycznymi na części działek.
  - 1. Wszcząć postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego na prace geodezyjne związane z modernizacją ewidencji gruntów i budynków na obszarze obrębów ewidencyjnych 1-24, 29-32, 70-72 oraz powołać komisję przetargową.
  - 2. Zarządzić przeprowadzenie modernizacji ewidencji gruntów i budynków na obszarze ww. obrębów ewidencyjnych.
  - Ogłosić przeprowadzenie lokalnej akcji odszuczania polegającej na jednoczesnym wytożeniu trutki we wszystkich budynkach mieszkalnych i użytkowych na terenie miasta w dniach od 20 XI do 15 XII 2006 r.
- Dla przygotowania i przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia na roboty budowlane w ramach zadania inwestycyjnego p.n.: „Modernizacja i remont pawilonu sportowego z zapleczem dla terenowych urządzeń sportowych i sali sportowej – modernizacja i remont części gastronomicznej w budynku administracyjnym” zatwierdzić tryb udzielenia zamówienia – przetarg nieograniczony i treść dokumentów przetargowych.
- Nabyć od osób fizycznych udziały części 2 działek niezabudowanych położonych w rejonie ul. Majowej z przeznaczeniem pod budowę drogi publicznej.
- 1. Unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego na roboty w ramach zadania inwestycyjnego p.n.: „Budowa mieszkań komunalnych przy ul. Mickiewicza –budynek nr III” oraz wszcząć kolejne postępowanie, powołać komisję przetargową, a także zlecić wykonanie aktualizacji dokumentacji projektowo kosztorysowej jej autorowi.
- 2. Zawrzeć umowę na wykonanie dokumentacji przetargowej dla budynku nr III w ramach zadania budowa mieszkań komunalnych przy ul. Mickiewicza.
- Skierować pod obrady Rady Miejskiej projekt uchwały w sprawie:
  - zmiany budżetu Miasta na rok 2006;
  - orzeczenia o przejęciu pojazdu marki Renault Trafic na własność miasta;
  - orzeczenia o przejęciu pojazdu marki Fiat 126 p na własność miasta;
  - orzeczenia o przejęciu pojazdu marki Zastawa na własność miasta;
  - orzeczenia o przejęciu pojazdu marki Peugeot 505 na własność miasta;
  - uchwalenia Wieloletnich Programów Inwestycyjnych miasta;
  - ustalenia wykazu zadań inwestycyjnych w ramach wieloletnich programów inwestycyjnych na lata 2006-2009;
  - zmiany uchwały własnej z 27 stycznia 2005 r. w sprawie przyjęcia Gminnego Programu Zdrowotnego na lata 2005 – 2006;
  - przyjęcia Gminnego Programu Zdrowotnego na lata 2007 – 2008.
- Zatwierdzić plan kontroli na IV kwartał 2006 r.
- Odmówić nabycia od osoby fizycznej działki zajętej pod drogę wewnętrzną, stanowiącą dojazd do prywatnych posesji.

BPI

7

wiadomości ratuszowe



### 23 października 2006 w Śląskim Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie odbyła się konferencja „Sztuka współczesna a rozwój gospodarczy regionu”.

Została zorganizowana w ramach międzynarodowego projektu Incydynty – Zbliżnianie realizowanego przez Śląski Zamek i Ośrodek Kultury KaSS Střelnice z Czeskiego Cieszyna, którego druga edycja rozpoczęła się 25 października tym razem po czeskiej stronie.

Celem konferencji było omówienie projektu Incydynty oraz porównanie go z innymi przedsięwzięciami kulturalnymi promującymi inne regiony Polski i Europy. Anita Szymańda-Dołbecka z Urzędu Marszałkowskiego w Katowicach przedstawiła strategię kultury dla Województwa Śląskiego, Maciej Mazerant - wy-

### Konferencja „Sztuka współczesna a rozwój gospodarczy regionu”

dawca internetowego magazynu Purpose z Łodzi podzielił się swoimi doświadczeniami związanymi z przedsiębiorczością w kulturze, natomiast Keith Shortley z Sectoru 3 zaprezentował projekt rozwoju gospodarczego dla Euroregionu Śląska Cieszyńskiego wzorowany na modelu angielskim. Spotkanie przedstawicieli władz, przedsiębiorców, artystów, animatorów kultury osób związanych z turystyką umożliwiło wymianę doświadczeń i nawiązanie kontaktów, które w przyszłości być może zaowocują kolejnymi interesującymi wydarzeniami w naszym regionie.

Po konferencji Grzegorz Majchrowski, autor artystycznej akcji symbolicznego zszywania Olzy, jaka miała miejsce w ramach 1. edycji „Incydentów”, odstąpił tablicę upamiętniającą to wydarzenie.



Fot. z archiwum ŚZSZiP

Grzegorz Majchrowski - autor artystycznej akcji symbolicznego zszywania Olzy

ŚZSZiP



## NIERUCHOMOŚCI DO ZBYCIA I NAJMU

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczono do zbycia, w trybie bezprzetargowym na rzecz aktualnego najemcy, lokal mieszkalny nr 30 położony w budynku przy ul. Tysiąclecia 5 w Cieszynie wraz z udziałem do gruntu i części wspólnych budynku w 5407/181534 części.

Wykaz o przeznaczeniu do sprzedaży został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie / Rynek 1, I piętro / na okres 21 dni, tj. od dnia 18 października 2006r. do dnia 7 listopada 2006r.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczono do zbycia w drodze bezprzetargowej działkę położoną w Cieszynie przy ul. Wrzósów, oznaczoną w ewidencji gruntów nr 3/254 obr. 69 o pow. 0,0021 ha, obj. KW nr 38.081 Sądu Rejonowego w Cieszynie.

Wykaz o przeznaczeniu nieruchomości do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie / Rynek 1, I piętro / na okres od 18 października 2006 r. do 7 listopada 2006 r.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczono do zbycia, w drodze bezprzetargowej działki położone w Cieszynie przy ul. Garncarskiej, oznaczone w ewidencji gruntów nr 10/2 o pow. 43 m<sup>2</sup>, obr. 41, obj. KW nr 8704 Sądu Rejonowego w Cieszynie oraz nr 11/2 o pow. 2 m<sup>2</sup>, obr. 41, obj. KW nr 58737 Sądu Rejonowego w Cieszynie.

Wykaz o przeznaczeniu nieruchomości do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie / Rynek 1, I piętro / na okres od dnia 25 października 2006r. do dnia 14 listopada 2006r.

## ZAPROSZENIE NA FORUM ORGANIZACJI POZARZĄDOWYCH

**Bielskie Stowarzyszenie Artystyczne Teatr Grodzki** zaprasza wszystkie organizacje pozarządowe z terenu Województwa Śląskiego do udziału w I Śląskim Forum Organizacji Pozarządowych, które odbędzie się 9 listopada 2006 r. o godz. 11.00 w Klubie Garnizonowym „Domu Żołnierza” przy ul. Broniewskiego 27 w Bielsku-Białej.

Forum jest skierowane głównie do małych organizacji i ma służyć podniesieniu jakości ich funkcjonowania. W ramach Forum zostaną zorganizowane konferencja oraz targi. Na targach zaplanowano uruchomić Biuro Informacji Samorządowej.

Osoby zainteresowane udziałem w Forum prosimy o wypełnienie formularza zgłoszeniowego i przesłanie na adres biuro@teatrgrodzki.pl lub pod nr fax: 033 8162182.

Termin nadsyłania zgłoszeń upływa w dniu 31 października 2006 r. Dodatkowo informacje można uzyskać pod nr telefonu: 033 4975655, kontakt z Panią Brygidą Nowotarską lub z Panią Agnieszką Maj.

Serdecznie zapraszamy.  
MOPS

### UWAGA

**Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Sp. z o.o. zawiadamia**, że dzień 10 listopada 2006 r. (piątek) będzie dniem wolnym od pracy, zgodnie z art. 130 § 2 Kodeksu pracy, w związku z wystąpieniem święta 11 listopada 2006 r. w sobotę.

Uprzejmie informujemy, że działy Zakładu przy ul. Liburnia 2 a oraz Administracja Domów Mieszkalnych nr 1 – ul. Śrutarska 39 i nr 2 – ul. Tysiąclecia 9 c będą w tym dniu nieczynne. Ewentualne awarie można zgłaszać pod dyżurnymi numerami telefonów: 033 85 11 886 lub 0 663 856 000

## Obwieszczenie Burmistrza Miasta Cieszyna w sprawie wydania decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach dla przedsięwzięcia

• Zgodnie z art. 49 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego (tekst jednolity Dz. U. Nr 98 z 2000 r., poz. 1071 z późn. zm.) zawiadamiam, iż Burmistrza Miasta Cieszyna w dniu 19.10.2006 r. na wniosek pana Józefa Szygudy – Dyrektora Zakładu Gospodarki Komunalnej w Cieszynie, ul. Słowicza 59, wydał decyzję znak OŚR.3.7624-18/12/06 o środowiskowych uwarunkowaniach zgody na realizację przedsięwzięcia polegającego na budowie kanalizacji sanitarnej w rejonie ulic Kargera i Siennej w Cieszynie.

Od niniejszej decyzji służy stronom odwołanie do Samorządowego Kolegium Odwoławczego w Bielsku-Białej za pośrednictwem Burmistrza Miasta Cieszyna w terminie 14 dni od dnia ukazania się niniejszego obwieszczenia.

• Zgodnie z art. 49 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego (tekst jednolity Dz. U. Nr 98 z 2000 r., poz. 1071 z późn. zm.) zawiadamiam, iż Burmistrza Miasta Cieszyna w dniu 25.10.2006 r. wydał postanowienie znak OŚR.3.7624-18/13/06 o sprostowaniu oczywistej omyłki w decyzji znak OŚR.3.7624-18/12/06 z dnia 19.10.2006 r. o środowiskowych uwarunkowaniach zgody na realizację przedsięwzięcia polegającego na budowie kanalizacji sanitarnej w rejonie ulic Kargera i Siennej w Cieszynie.

Na niniejsze postanowienie służy stronom odwołanie do Samorządowego Kolegium Odwoławczego w Bielsku-Białej za pośrednictwem Burmistrza Miasta Cieszyna w terminie 7 dni od dnia ukazania się niniejszego obwieszczenia.

## TERMINY PŁATNOŚCI

**Wydział Finansowy Urzędu Miejskiego w Cieszynie uprzejmie informuje, że z dniem 15 LISTOPADA 2006 r. upływa termin płatności IV raty podatku od nieruchomości i rolnego.**

Wpłaty na powyższe należności można dokonywać bezpośrednio w kasie referatu podatków Wydziału Finansowego na parterze Ratusza codziennie w godzinach od 8.00 do 15.00, we wtorki od 7.30 do 16.30 z przerwą od 11.00 do 11.15 lub bezpośrednio na konto Urzędu Miejskiego w ING BSK o/Cieszyn nr 91 1050 1083 1000 0022 7607 6284.

## Komunikat o wyłożeniu do wglądu spisu wyborców

**Burmistrz Miasta Cieszyna** uprzejmie informuje wyborców miasta Cieszyna, że spis wyborców do rady gminy, rady powiatu i sejmiku wojewódzkiego oraz burmistrza miasta zarządzonych na dzień 12 listopada 2006 r. zostanie wyłożony do publicznego wglądu w siedzibie Wydziału Spraw Obywatelskich (Biuro Meldunkowe) ul. Kochanowskiego 14 (parter), pokój nr 6 w dniach 6-7 listopada w godz. urzędowania.

## ODPADY WIELKOGABARYTOWE

**Zakład Gospodarki Komunalnej w Cieszynie informuje mieszkańców Cieszyna, że odbiór odpadów wielkogabarytowych odbywa się w wiacie przy ul. ŁUKOWEJ.** Punkt ten czynny jest w każdą roboczą środę w godzinach 10.00- 16.00, oraz dodatkowo w każdą pierwszą sobotę miesiąca w godzinach 8.00 - 14.00. Bliższych informacji udziela Zakład Gospodarki Komunalnej - Dział Techniki Sanitarnej, ul. Słowicza 59, parter, pok. nr 8, tel. 47 94 122.

## WYMIANA DOWODÓW OSOBISTYCH

**Przypominam mieszkańcom Cieszyna o obowiązku wymiany dowodów osobistych wydanych przed dniem 1 stycznia 2001 r.**

Ww. dowody osobiste zachowują ważność do dnia 31 grudnia 2007 r. Wymień dokonuje Biuro Dowodów Osobistych Wydziału Spraw Obywatelskich UM w Cieszynie przy ul. Kochanowskiego 14, w godzinach urzędowania. Informacje telefoniczne: 033 479 43 74.

Naczelnik Wydziału Spraw Obywatelskich  
mgr Bogdan Soboszek

## UWAGA

**Zakład Gospodarki Komunalnej** informuje, że istnieje możliwość przyjmowania za odpłatnością surowców organicznych takich jak: liście, trawa, zrąbki drzewne na kompostowni przy Stacji Przeladunkowej na ul. Motokrosowej.

Szczegółowe informacje: [www.zgk.cieszyn.bip.gov.pl](http://www.zgk.cieszyn.bip.gov.pl), tel. 033 8515-444 - Stacja Przeladunkowa lub Dział Techniki Sanitarnej tel. (033) 47-94-121 do 122.

## Klub Przedsiębiorcy

**Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie zaprasza na X spotkanie Klubu Przedsiębiorcy**, które odbędzie się 15. listopada (16:00 - 19:00) w sali konferencyjnej w Oranżerii.

Remigiusz Ciupek z Biura Promocji i Informacji Urzędu Miejskiego w Cieszynie omówi zagadnienia związane z e-marketingiem i reklamą firmy poprzez optymalizację i pozycjonowanie stron internetowych w wyszukiwarkach. Stały konsultant klubu - Teodor Zientek przedstawi młp bogatą ofertą GARR SA związaną m.in. z Program Euro Info Centre, bazą danych kooperantów, oznakowaniem CE, nowymi zasadami udzielania dotacji z UE. Piotr Volkmer i Urszula Hałczyńska doradzą w sprawach podatkowych.

Udział w spotkaniu jest bezpłatny. Kolejne będzie miało miejsce 14 grudnia br. Więcej informacji pod tel. 033 851 821 w.21.

## KONKURS OFERT

**Burmistrz Miasta Cieszyna ogłasza konkurs ofert na realizację następujących zadań w ramach Gminnego Programu Zdrowotnego na lata 2005-2006:**

- w zakresie profilaktyki wad postawy – badania przesiewowe uczniów klas I-IV szkół podstawowych,
- w zakresie profilaktyki chorób nowotworowych prostaty – badania przesiewowe.

Ze szczegółowymi warunkami konkursu na realizację powyższych zadań można zapoznać się w Wydziale Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego w Cieszynie oraz na stronie internetowej [www.um.cieszyn.pl](http://www.um.cieszyn.pl).



## ŚWIĘTO NIEPODLEGŁOŚCI OJCZYZNY

Rada Miejska Cieszyzna, Rada Powiatu Cieszyńskiego, Burmistrz Miasta Cieszyzna, Starosta Cieszyński, Związek Komunalny Ziemi Cieszyńskiej oraz organizacje kombatanckie Cieszyzna i powiatu cieszyńskiego zapraszają na **UROCZYSTOŚĆ ŚWIĘTA NIEPODLEGŁOŚCI OJCZYZNY**.

### PROGRAM UROCZYSTOŚCI

11 listopada 2006 r.

- godz. 10.00 Nabożeństwo ekumeniczne w intencji niepodległości Ojczyzny - Kościół Jezusowy w Cieszyźnie
- godz. 11.00 Rozpoczęcie manifestacji patriotycznej na Placu Wolności – Pomnik Niepodległości przy Liceum im. M. Kopernika (odsłanianie hymnu państwowego, przywitanie zebranych, składanie kwiatów pod pomnikiem)
- godz. 11.20 Przemarsz uczestników uroczystości w asyście orkiestry ulicami Limanowskiego i Regera na Rynek
- godz. 11.30 Okolicznościowe przemówienie Burmistrza Miasta Cieszyzna - złożenie kwiatów pod tablicą upamiętniającą powołanie Rady Narodowej dla Księstwa Cieszyńskiego - odsłanianie „Roty”
- godz. 12.00 Koncert Chóru Kameralnego COK – Dom Narodowy

**Prosimy o wystawienie pocztów sztandarowych oraz o udekorowanie domów flagami państwowymi.**

### UROCZYSTOŚCI TOWARZYSZĄCE

godz. 12.00 – Odsłonięcie tablicy poświęconej pamięci pułkownika Bernarda Adameckiego - budynek główny Uniwersytetu Śląskiego w Cieszyźnie

godz. 17.00 – Uroczyste spotkanie z okazji Święta Niepodległości połączone z wręczeniem Laurów Cieszyńki – Teatr im. A. Mickiewicza (wstęp za odrębnymi zaproszeniami)

**Zapraszamy mieszkańców miasta i powiatu do udziału w uroczystościach.**

## Słowackie prawo cywilne w biznesie

Beskidzkie Centrum Informacji i Inicjatyw Transgranicznych zaprasza na bezpłatne szkolenie poświęcone słowackiemu prawodawstwu cywilnemu przydatnemu dla Polaków zainteresowanych prowadzeniem działalności gospodarczej w tym kraju. Zajęcia odbędą się w dniach 14 - 15 listopada 2006 w Bielsku-Białej. Szkolenie poprowadzone przez ekspertów z Regionalnego Centrum Informacji i Doradztwa z Martina (Słowacja) odbędzie się w godzinach popołudniowych w siedzibie Fundacji Rozwoju Miasta Bielska-Białej, ul. Brońskiego 60. Więcej informacji na [www.bciit.info](http://www.bciit.info). **AKG**

## „PRZYBYWA MIKOŁAJ!” zimowy konkurs plastyczny

**COK Dom Narodowy zaprasza do wzięcia udziału w zimowym konkursie plastycznym**, którego tematem jest postać św. Mikołaja i tradycje z nim związane. Konkurs przeznaczony jest dla uczniów wszystkich szkół i przebiegać będzie w dwóch kategoriach: 1.) kompozycja płaska: wymiary: min A5, max A1, technika: dowolna barwna, praca indywidualna; 2.) kompozycja przestrzenna: wymiary: min 20 cm, technika: dowolna, praca może być zbiorowa (max 3 osoby). **KAZDA PRACA POWINNA BYĆ OPISANA DRUKOWANYMI LITERAMI W NASTĘPUJĄCY SPOSÓB:** imię i nazwisko autora (autorów), wiek, szkoła i klasa, imię i nazwisko nauczyciela prowadzącego. Prace opisane w powyższy sposób prosimy dostarczać do COK „Dom Narodowy”, Rynek 12, Dział Upowszechniania Kultury (1 piętro, pok. nr 16, tel. 851 25 20) do 15 listopada 2006r. w godz. od 8.00 do 16.00.

Najciekawsze prace zostaną nagrodzone. Wyróżnione realizacje zostaną zaprezentowane na wystawie w Galerii Domu Narodowego. Rozstrzygnięcie konkursu, wernisaż wystawy oraz wręczenie nagród nastąpi w środę 6 grudnia 2006r. o godz. 12.00. Bliższych informacji dotyczących konkursu udziela Gabriela Zbrońska.

## „Bitwa pod Austerlitz” zapraszamy na wycieczkę

**Sekcja Miłośników Militariów CKH oraz Bractwo Księstwa Cieszyńskiego zapraszają 2 grudnia br. na wycieczkę historyczną pt. „Bitwa pod Austerlitz”.**

### Plan wycieczki:

- godz. 6.30 Wyjazd z placu obok PKP;
- ok. godz. 9.00 Zwiedzanie obozowiska wojsk oraz obejrzenie wymarszu na bitwę;
- ok. godz. 13.00 Inscenizacja bitwy (udział prawie 1 000 żołnierzy oraz 30 dział).

**Wyjazd bezpośrednio po inscenizacji.**

**Przybliżony koszt wyjazdu ok. 80 zł + koszt wstępu na inscenizację ok. 200 koron czeskich (ilość miejsc ograniczona).**

**Zapisy:** Informacja Śląskiego Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości; kiosk prasowy przy ul. Menniczej oraz pod numerami tel.: Krzysztof Neścior - **604 833 667**, Leszek Lipsa - **606 941 257**.

## OPAKOWANIA

**W listopadzie Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości organizuje cykl spotkań poświęconych tematyce opakowań.** Wydarzenia organizowane są w ramach projektu Śląska Sieć na Rzecz Wzornictwa i są skierowane do przedsiębiorców wszystkich branż, producentów opakowań oraz projektantów. Cykl otworzy 9 listopada konferencja „Polski przemysł opakowań a wzornictwo”. Podczas której omawiane będą następujące zagadnienia: obecny stan przemysłu opakowaniowego w Polsce, najnowsze tendencje projektowe z uwzględnieniem ecodesignu oraz opakowania jako źródłem sukcesu firm. Tego dnia ( godz. 16.00) otwarta też zostanie wystawa z cyklu Polska Pasja Tworzenia: „Opakowania - Bardzo głośny, cichy sprzedawca”.

Opakowanie przestało pełnić tylko i wyłącznie swoją funkcję „magazynującą”. Przestało służyć jako „pojemnik” na produkt. Co więcej opakowanie nie oferuje już produktu, który w nim się znajduje. Współczesne opakowania sprzedają emocje, idee i nasze własne pragnienia. Często powtarza się, że opakowanie to „cichy sprzedawca”. Prezentując na naszej wystawie dorobek firm projektowych zajmujących się designem opakowań, chcemy się zapytać: dlaczego ten sprzedawca ma być właśnie cichy? Przecież współczesne opakowania krzyczą! Czasem mówią, rzadziej szepczą, ale nigdy nie są ciche! Atakują nas atrakcyjną formą, pełną paletą kolorów, ilustracjami, od których nie da się oderwać wzroku – mówi Andrzej Leraczyk kurator wystawy.

10 listopada 2006 roku, na Zamku odbędą się 2 rodzaje warsztatów adresowanych do przedsiębiorców i projektantów:

a) „Jak cię widzą tak Cię kupują” - eksperci odpowiedzą na wiele pytań, m.in. jak dobrać opakowanie do produktu, zaprezentują metody testowania opakowań, doradzą na co przedsiębiorca powinien zwracać uwagę zlecając projekt opakowań;

b) „Nowe technologie w przemyśle opakowań” – warsztaty technologiczne organizowane w ramach projektu Regionalna Sieć Promocji i Transferu Technologii. Mowa będzie o opakowaniach biodegradowalnych, ekologicznych, urządzeniach do pakowania i nowościach technologicznych.

Udział w spotkaniach jest bezpłatny, dofinansowany z funduszy Unii Europejskiej i budżetu państwa w ramach ZPORR i EFS. Liczba miejsc jest ograniczona. Pierwszeństwo udziału mają osoby zameldowane i firmy z siedzibą w województwie śląskim – teren objęty projektem. Następnym kryterium weryfikacji będzie data nadesłania formularza zgłoszeniowego. Szczegółowe informacje pod numerem telefonu 033 851 08 21 w. 34 lun na stronach: [www.zamekcie-szyn.pl](http://www.zamekcie-szyn.pl), [www.wzornictwo.net](http://www.wzornictwo.net). **ŚZSziP**

## > Dyżury Aptek

3 XI	„Na Trakcie”	ul. Szybińskiego 1	tel. 851-35-54	11 XI	„Galen”	ul. Liburnia 22	tel. 857-99-61
4 XI	„U Mitosiernych”	ul. Pl. Londzina 1	tel. 852-02-67	12 XI	„FarmaRosa”	ul. Bobrecka 27	tel. 858-27-65
5 XI	„Moja Apteka”	ul. Rynek 6	tel. 857-92-50	13 XI	„Medea”	ul. Bielska 8	tel. 852-13-45
6 XI	„Na Starówce”	ul. Mennicza 20	tel. 857-76-40	14 XI	„Centrum”	ul. Filasiewiczza 3	tel. 852-51-02
7 XI	„Na Banotówce”	ul. Hallera 45	tel. 852-25-36	15 XI	„Wyższa Brama”	ul. Wyższa Brama 27	tel. 852-53-25
8 XI	„MEDI-TM”	ul. Frysztacka 20	tel. 479-70-80	16 XI	„Pod Zamkiem”	ul. Głęboka 62	tel. 852-13-63
9 XI	„Na Kubisza”	ul. Kubisza 1	tel. 852-09-50	17 XI	„UTIS”	ul. Bielska 37	tel. 852-54-40
10 XI	„Na Kubisza”	ul. Kubisza 1	tel. 852-09-50	18 XI	„Pod Wzgórzem”	ul. Górna 20	tel. 857-88-16



## co? gdzie? kiedy?

## Kultura / Rozrywka

www.kinoplast.glt.pl / tel. 851 04 16

## Kino „Plast”

4-5 XI g. 14.30 Harry Potter i kamień filozoficzny, USA, od 10 lat  
 do 5 XI g. 22.30 Zabójczy numer, USA, od 15 lat  
 6-8 XI g. 15.15 Zabójczy numer, USA, od 15 lat  
 do 8 XI g. 17.15, 19.00, 20.45 Job, czyli ostatnia szara komórka, Pol. od 15 lat  
 9 XI g. 17.15 Job, czyli ostatnia szara komórka, Pol. od 15 lat  
 10 – 12 XI g. 17.15, 21.00 Job, czyli ostatnia szara komórka, Pol. od 15 lat  
 10-12 XI g. 19.00 Plac zbawiciela, Pol. od 15 lat  
 11-12 XI g. 14.30 Harry Potter i komnata tajemnic, USA, od 10 lat  
 13-15 XI g. 16.15, 20.00 Job, czyli ostatnia szara komórka, Pol. od 15 lat  
 13-16 XI g. 18.00 Plac zbawiciela, Pol. od 15 lat  
 16 XI g. 15.30 Piraci z Karaibów: Skrzynia umarlaka, USA, od 12 lat

www.teatr.cieszyn.pl / tel. 85 77 590

## Teatr im. A. Mickiewicza

7 XI g. 9.00 Historia żółtej ciemki, Scena Polska Czeski Cieszyn, Antonina Domańska  
 7 XI g. 11.30 Historia żółtej ciemki, Scena Polska Czeski Cieszyn  
 8 XI g. 19.00 Mumio z programem: Lutownica ale nie pistoletowa tylko taka kolba  
 11 XI g. 17.00 Uroczysta Sesja Rad Gmin ZKZC. Wręczanie laurów srebrnej i honorowej złotej cieszyńskianki  
 17 XI g. 18.00 Mistrzowskie interpretacje nad Olzą solista: Waldemar Malicki Śląska Orkiestra Kameralna

www.domnarodowy.pl / tel. 851 15 10

## COK „Dom Narodowy”

5 XI g. 8.00 Jesienne Targi Staroci  
 6 XI g. 17.00 W cyklu „Filmowy Portret” Jim Jarmusch prelekcja w Klubie Filmowym COK  
 6,7 XI g. 9.00 „Poznajemy instrumenty muzyczne: akordeon” koncerty edukacyjne dla dzieci  
 7 XI g. 16.30 „Taniec to przyjemność” spotkanie sekcji tanecznej Uniwersytetu III Wieku  
 8 XI g. 16.00 W cyklu „Bliżej natury” prelekcja w Kole Radiestetów  
 9 XI g. 16.00 „Zyjmy w zdrowiu, czyli nowa piramida żywności” prelekcja  
 8 – 11 XI CIESZYŃSKI FESTIWAL JAZZOWY (szczegóły na afiszach)  
 Koncerty w Domu Narodowym: 8 XI g. 18.00 Michał Tokaj Trio (PL), P.J. Ryba & Bryan Corbet (CZ/UK) 9 XI g. 19.00 Kaltenecker Trio (HUN), FUNK DE NITE (PI/NL)  
 10 XI g. 18.00 „Homo acerbus, homo aggressivus” prezentacja teatralna Jolanty Wozimko (Klub Propozycji, Krąg Przyjaciół Sztuki POETHICON“)  
 11 XI Uroczystość Święta Niepodległości Ojczyzny (szczegóły 9 str.)  
 11 XI g. 12.00 Koncert Chóru Kameralnego COK  
 11 XI g. 18.00 „Lecz trwaliśmy w osamotnieniu, wieczór poezji i pieśni legionowej bez patosu...” (CST)

16 XI g. 17.00 „Słowa, liście, słowa” wieczór poetycko- muzyczny z udziałem Hanny Rybickiej i twórców z Kręgu Przyjaciół Sztuki POETHICON  
 17 XI g. 20.00 „Wschodzenie” na motywach „Dziadów” A. Mickiewicza. Po spektaklu film o Jerzym Grotowskim  
 17 – 18 XI Spotkania z kulturą żydowską, w programie warsztaty i pokazy tańców żydowskich, wykład i koncert muzyki klezmerskiej (szczeg. na afiszach)

WYSTAWY (Galeria czynna w dni powszednie w godz. 13.00 – 18.00)  
 do 17 XI Kalendarz Pirelli 2006 wystawa fotografii Galeria „Na piętrze”  
 do 10 XI „Cesarz Franciszek Józef I w zbiorach cieszyńskich kolekcjonerów” (Cieszyński Klub Hobbystów), 3 XI g. 16.00 Wernisaż wystawy

www.biblioteka.cieszyn.pl / tel. 851 07 10

## Biblioteka Miejska

W ramach upowszechniania czytelnictwa będą prowadzone dla przedszkoli, szkół podstawowych oraz gimnazjalnych przysposobienia biblioteczne (wg wcześniejszych zgłoszeń nauczycieli). Zapraszamy na lekcje biblioteczne pn. „Niech żyje Miś” – poświęcone literaturze dziecięcej, której bohaterem jest misiu. Oddział dla Dzieci zaprasza na lekcje biblioteczne nt. zwyczajów i obrzędów na Śląsku Cieszyńskim w okresie jesiennym  
 6 XI g. 15.00 „Gdybym miał konia” zaj. literackie.  
 7 XI g. 10.30 Spotkanie z uczniami z OSW z C-na  
 7 XI g. 14.30 „One, two, three...” zajęcia w jęz. ang. dla przedszkolaków.  
 7 XI g. 15.15 „One, two, three...” zajęcia w jęz. ang. dla uczniów.  
 8 XI g. 15.00 „Kołczasty jeź” zajęcia z wychowankami OSW.  
 10 XI g. 10.30 Spotkanie z dziećmi specjalnej troski z DPS „FENIKS” Skoczowa.  
 10 XI g. 16.00 Występ „Naszego Teatryku”  
 13 XI g. 15.00 „Ostatni smok” czytanie baśni.  
 14 XI g. 10.30 Spotkanie z uczniami OSW z C-na.  
 14 XI g. 14.30 „One, two, three...” zajęcia w jęz. ang. dla przedszkolaków.  
 14 XI g. 15.15 „One, two, three...” zajęcia w jęz. ang. dla uczniów.  
 15 XI g. 15.00 „Sposób na moje problemy” spotkanie z wychowankami OSW z Cieszyna  
 17 XI g. 10.30 Spotkanie z dziećmi specjalnej troski z OREW z Cieszyna.

www.muzeum-cieszyn.ox.pl / tel. 851 29 32

## Muzeum Śląska Cieszyńskiego

BAROKOWE THEATRUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO  
 Muzeum czynne: wt., czw., pt., sob, niedz.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00. Poniedziałek nieczynne.

www.muzeumdrukarni.pl tel. 851 16 30

## Muzeum Drukarstwa

Czynne: środa, piątek 9.00-13.00. Zwiedzanie i udział w warsztatach graficznych po uzgodnieniu terminu: tel. 851 16 30 (śr., pt., 8.00-14.00), 0501636701, muzeumdrukarni@o2.pl lub osobiście: ul. Głęboka 50

www.kc-cieszyn.pl/ tel. 851 38 41

## Książnica Cieszyńska

Do 14 XI CZARNA SZTUKA-200 LAT DRUKARSTWA W CIESZYŃNIE  
 Zwiedzanie: pon., wt., śr., i pt. w g. 8.00 – 18.00 oraz sob. w g. 9.00-15.00

www.zamekcieszyn.pl/ tel. 851 08 11

## Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości

WYSTAWY  
 Czynne codziennie w g. 10.00- 17.00, na wszystkie, wstęp bezpłatny  
 7 – 12 XI „Muza... wystawa plakatu Szymona Parafiniaka” impreza towarzysząca cieszyńskiemu festiwalowi jazzowemu. Sala Ekspozycyjna Zamku Sztuki  
 9 XI g. 17.00 Wernisaż wystawy Muza..., a na nim koncert grupy Tymański Jass Ensemble, wstęp wolny!  
 9 XI – 3 XII Polska Pasja Tworzenia: „Opakowania - Bardzo głośny, cichy sprzedawca” Sala ekspozycyjna Oranżerii (wernisaż 9 XI g. 16.00)  
 15 – 29 XI „Pismo Śląskie - Henryk Sakwerda,

Artur Frankowski” wystawa typografii Sala Ekspozycyjna Zamku Sztuki  
 15 XI Otwarcie wystawy i wykład European Type Design, Garry Leonidas, The University of Reading oraz panel typograficzny z udziałem gości ze Słowacji, Niemiec i W. Brytanii.

## SZKOLENIA, SPOTKANIA

14 XI „Oszacowanie kosztów wdrożenia nowego produktu” spotkanie informacyjne doradcze. Sala konferencyjna oranżerii. Udział bezpłatny, obowiązują zgłoszenia.

15 XI g. 16.00 Spotkanie z przedstawicielami administracji publicznej w ramach Klubu Przedsiębiorcy. Udział bezpłatny, obowiązują zgłoszenia.  
 16-18 XI „Komputer, Regionalizm, Przedsiębiorczość” Udział bezpłatny, obowiązują zgłoszenia.

## KONFERENCJE

9 XI „Polski przemysł opakowań a wzornictwo” konferencja w ramach projektu Śląska Sieć na Rzecz Wzornictwa

10 XI „Jak cię widzą tak Cię kupują” warsztaty w ramach projektu Śląska Sieć na Rzecz Wzornictwa  
 15 XI Wykład "European Type Design" oraz panel typograficzny z udziałem gości ze Słowacji, Niemiec i Wielkiej Brytanii.

## WARSZTATY RĘKODZIEŁA

11 – 12 XI Warsztaty z makramy. Koszt 150 zł - osoby pracujące, 100 zł – osoby bezrobotne, emeryci, renciści, 75 zł – młodzież ucząca się. Czas trwania: 16 godzin  
 10 – 12 XI Warsztaty wikliniarskie organizowane w ramach Polsko-Czeskiej Akademii Ginących Zawodów budowa płotu z wikliny. Prowadzący: B. Borzęcki obowiązują zgłoszenia, udział bezpłatny  
 11 – 12 XI Warsztaty kołodziejstwa i bednarstwa w Jabłonkowie, w ramach Polsko-Czeskiej Akademii Ginących Zawodów. Prowadzący; rzemieślnicy z Czech udział bezpłatny obowiązują zgłoszenia

## WIEŻA PIASTOWSKA I ROTUNDA

od 1 X czynne codziennie od 9.00 do 16.00

## GALERIA KSIĘGARNI PIASTOWSKIEJ

## ul. Głęboka

7 XI - 31 XII Wystawa indywidualna Jerzego Pustelnika (CTF)  
 Do 30 XI Indywidualna wystawa Jerzego Chachłowskiego

## SPORT

## MOSiR al. J. Łyska 21

6 XI g. 17.30 Mecz koszykówki młodzików starszych MOSiR Cieszyn – MKS Zabrze  
 8 XI g. 17.30 Mecz koszykówki juniorów MOSiR Cieszyn – UKS Hajduki  
 9 XI g. 18.00 Mecz siatkówki juniorek MUKS SZS Cieszyn – UKS Net Żywiec  
**Sala Sportowa G 2, ul. Szymanowskiego 9**  
 3 XI g. 17.30 Mecz koszykówki kadetów MOSiR Cieszyn – UKS Goczuś  
 17 XI g. 17.30 Mecz koszykówki kadetów MOSiR Cieszyn – KS Pogoń I

## PO DRUGIEJ STRONIE OLZY

## Teatr

4 XI g. 17.30 Damy i Huzary, premiera -55-lecie IP  
 5 XI g. 17.30 Damy i Huzary SCENA POLSKA  
 11 XI g. 17.30 Bianka SCENA POLSKA



CIESZYŃ

wi adomoæci  
 ratuszowe  
 dwutygodnik



CIESZYŃ

Wydawca: Urząd Miejski w Cieszynie  
 43-400 Cieszyn, Ratusz - Rynek 1,  
 tel. 033 4794 200

Redakcja: **Biuromocji i Informacji**  
 Urząd Miejski, Rynek 1, tel. 4794 240  
 do 243, wr@um.cieszyn.pl

Redaktor naczelny: Tomasz Lenkiewicz  
 Druk: **OFFSETdruk i MEDIA sp. z o.o.**,  
 43-400 Cieszyn, ul. Fryszacka 48  
 tel. 857 70 90, fax 857 70 92

Projekt winity: Grzegorz Hańderek  
 Nakład 5.000 egz. ISSN 1234-1746

www.cieszyn.pl



## wydarzenia

Zapraszamy  
na koncert

Serdecznie zapraszamy na koncert państwa Davidson - harfa celtycka i dudy szkockie - który odbędzie się 16 listopada 2006 r. o godz. 18.00 w Sali Rzymskiej Muzeum Śląska Cieszyńskiego. Koncert organizują wspólnie Polskie Towarzystwo Harfowe i Cieszyńskie Towarzystwo Muzyczne.

Ceny biletów: 10 zł normalny, 5 zł ulgowy.

Zapraszamy.

Fot. z archiwum PTH

Kolejne warsztaty  
makramy

Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie zaprasza na kolejne warsztaty makramy, które przeprowadzone będą na poziomie podstawowym i średnio-zaawansowanym w dniach od 11 do 12 listopad br.

Obowiązują zgłoszenia do 8 listopada 2006r. Szczegółowe informacje na [www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl) (Edukacja) lub pod tel. 0 33 8510 821 w.21,22. SZSziP

Rozmowy handlowe  
II edycja

Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości zaprasza na warsztaty "Rozmowy handlowe i techniki sprzedaży", które odbędą się 25. listopada i 6. grudnia br. w Sali Konferencyjnej w Oranżerii.

Fot. SZSziP



Szkolenie skierowane jest do przedsiębiorców i osób zainteresowanych m.in. rozwinięciem technik sprzedaży i wywierania wpływu, prezentacją oferty handlowej, poznaniem swoich mocnych i słabych stron w aspekcie prowadzenia rozmów z klientami. Zastosowane przez prowadzącego Janusza Buzka metody to studium przypadku, symulacje zdarzeń, dyskusja grupowa, praca w zespołach i indywidualna. Obowiązują zgłoszenia do 21. listopada br. Szczegółowe informacje na [www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl); [akanska@zamekcieszyn.pl](mailto:akanska@zamekcieszyn.pl), tel. (033-851 08 21 w.21,22). AKG

## TEATR ZAPRASZA

## "STARE DOBRE MAŁŻEŃSTWO"

Teatr im. A. Mickiewicza w Cieszynie,  
20 listopada (poniedziałek) godz. 19.00

Zespół, który tworzy wyjątkową i niepowtarzalną grupę w kraju już od kilkunastu lat, którego słucha już kolejne pokolenie Polaków, który znalazł sposób na śpiewanie poezji w sposób czarujący i zachwycający.

Nawiązuje do najlepszych tradycji poezji śpiewanej rodem z „Wolnej Grupy Bukowina” i Wojtka Bellona, ale wypracował własną oryginalną drogę i sam wyznacza i tworzy tradycje w tym nurcie. Swą muzyką niesie radość i zachwyt, ale jednocześnie tryska humorem w pastiszowych, ironicznych balladach.

Siłą motoryczną zespołu „STARE DOBRE MAŁŻEŃSTWO” są koncerty na żywo, oraz ich muzyka na płytach i kasetach, które są bardzo chętnie słuchane.

Każda nowa płyta SDM jest kolejnym poszukiwaniem, kolejną drogą twórczą która przypomina leśną ścieżkę pełną niespodzianek.

Liderem i założycielem Zespołu jest Krzysztof Myszkowski, natomiast pozostali członkowie to: Wojtek Czemplik, Roman Ziobro i Ryszard Żarowski. *Szczegóły: tel. 033 8577590*



Fot. z archiwum Teatru

## Kabaret MUMIO

8 listopada (środa) godz. 19.00  
Teatr im. A. Mickiewicza

Katowicka grupa Mumio ma na swoim koncie 2 wspaniałe spektakle, oparte w pełni na wysokim poczuciu humoru. Zarówno „Mumio” jak i „Lutownica” ocierają się o granice absurdu. Forma nie jest do końca określona, ale na pewno poprzez swoją paranoidalność nie pozwalają nawet najmniej obeznanym widzom pomylić ich z jakkolwiek inną formacją. Mumio prezentuje humor absurdalny połączony z autoironią. Unikają humoru politycznego, a także szufladkowania, nie chcą więc być traktowani jako kabaret. Ich przedsięwzięcia mają charakter teatralny. Grupa jest znana również z telewizyjnych reklam sieci Plus GSM oraz filmu Hi Way, który powstał przy ich znaczącym udziale.

W ubiegłym roku zespół otrzymał Wiktora w kategorii „najwyżej ceniony piosenkarz lub artysta estrady”.

*Szczegóły: 033 8577590*



Fot. z archiwum Teatru

## Silesiana 2006 w Cieszynie!

Śląsk to jedyny region w Polsce, który ma własny i wyjątkowy krój pisma. Powstał on na zamówienie Urzędu Marszałkowskiego Samorządu Województwa Śląskiego, który będzie go wykorzystywał na swoich materiałach promocyjnych. Wnioskodawcą projektu był Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie. Założeniem projektu było stworzenie pisma ozdobnego przeznaczonego głównie do celów reprezentacyjnych. Autorzy, Artur Frankowski i Henryk Sakwerda, po przeprowadzeniu badań w Bibliotece Śląskiej w Katowicach i Książnicy Cieszyńskiej zdecydowali, że oprą projekt na piśmie pochyłym wywodzącym swoją formę z tradycyjnej kaligrafii.

Finalna postać kroju jest wynikiem świadomie wykorzystanych narzędzi cyfrowych. Śląski mistrz kaligrafii, Henryk Sakwerda wykreślił tradycyjnie znaki pisma, zaś Arturowi Frankowskiemu przypadła rola kierownika artystycznego projektu oraz przeniesienie kroju na formę cyfrową.

Pismo śląskie czerpie z twórczości literniczej Hieronima Wietora, znakomitego śląskiego wydawcy i typografa, twórcy oryginalnej italki z XVI w. oraz z powszechnie stosowanej na Śląsku kurrenty (XVII - XIX wiek), odręcznego pisma wywodzącego się z gotyckiej bastardy.

15 listopada wystawa śląskiego pisma zostanie otwarta w Śląskim Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości. Na ekspozycji zobaczyć będzie można szkice do projektu i ostateczną postać nowego kroju, zdjęcia rękopisów i starodruków ze zbiorów Biblioteki Śląskiej oraz Książnicy Cieszyńskiej, kaligrafię i projekty pism Henryka Sakwerdy oraz kroje pism zaprojektowane przez Artura Frankowskiego. Wystawie towarzyszyć będzie konferencja poświęcona zagadnieniom typografii. SZSziP





# 4 Pułk Strzelców Podhalańskich z Cieszyna w kampanii wrześniowej 1939

## Cz. IV – Katastrofa nad Dunajcem

(c.d. z poprzedniego numeru)

Tymczasem zaopatrzenie pułku było coraz gorsze. Prowiant został obliczony na tydzień wojny, później musiano dokonywać zakupów żywności od ludności cywilnej, co w warunkach szybkiego odwrotu nie było proste.

Przed południem 6 września silny podjazd pancerny nieprzyjaciela, poruszający się wzdłuż zachodniego brzegu Raby na północ na Łężkowice, najechał na nadchodzący w kolumnie cieszyński pułk. Nastąpiło zamieszanie i częściowe rozbicie kolumny. Pododdziały zaczęły się wycofywać w kierunku na Kłaj, impet natarcia powstrzymała kompania ppanc. por. W. Kania i luźno maszerujące pojedyncze działony I dyonu 21 Pułku Artylerii Lekkiej, które osłaniały tym samym odwrot piechoty. Kompania ppanc. 4 PSP zniszczyła w tym starciu 5 niemieckich maszyn.

W Kłaju, ppłk Czubyrt nakazał pododdziałom 3 PSP zajęcie stanowisk obronnych na południowym krańcu miejscowości. Niedługo potem przez pozycje 3 PSP przeszły rozproszone oddziały 4 PSP i 21 PAL-u, które przemaszerowały szosą przez Proszówki na północny skraj Bochni; III batalion 4 PSP oraz II dywizjon 21 PAL-u dołączyły do 3 PSP. Niemcy nie wszczynali pościgu. Po południu 6 września pod Bochnię, słabo bronioną przez oddziały 202 Pułku Piechoty rez., podeszły silne podjazdy 2 Dywizji Pancerniej - pokonali opór Polaków i o zmroku weszli do miasta. Na rozkaz ppłk Warzyboka część I batalionu 4 PSP i III batalionu 202 Pprez. pod dowództwem por. Kapury wykonała brawurowy atak, który odepchnął Niemców z miasta i pozwolił na utrzymanie go do północy. Generał Kustroń jeszcze 6 września otrzymał rozkaz od dowódcy Grupy Operacyjnej BORUTA gen. Boruty-Spiechowicza odejścia dywizji w rejon lasów radłowskich. Dowództwo dywizji przeniosło się do Woli Radłowskiej, a później do Radłowa.



Por. W. Kania

Od 7 września trwał odwrot 21 Dywizji Piechoty Górskiej wzdłuż nakazanych tras w kierunku na Biskupice Radłowskie, gdzie znajdował się most drogowy na Dunajcu. Dywizja znajdowała się już tydzień w ciągłym kontakcie bojowym z wrogiem nie mając jeszcze od początku działań wojennych chwili wytchnienia. Wycieńczenie ciągłymi marszami i brak snu coraz bardziej dawały o sobie znać strzelcom.

Niemcy od rana 7 września przystąpili do bezwzględnej pogoni za jednostkami dywizji. Gen. Kustroń wraz z kpt. Wróblewskim oraz kierowcą kpr. Jelonkiem o mało nie dostali się do niewoli uciekając przed niespodziewanym podjazdem motorowym wroga. W Biskupicach strzelcy górscy organizowali obronę przyczółka mostowego. W tym samym czasie niemiecka 2 Dywizja Pancerna uderzyła na Radłów na pododdziały ostonowe 21 DPG, które ustąpiły, cofając się na wschodni brzeg Dunajca pod Bobrownikami. Niedługo potem czołgi niemieckie dotarły do rzeki grożąc rozbiciem oddziałów przygotowanych do przeprawy. Gen. Kustroń skierował natychmiast do ataku 3 i 4 PSP, lecz nie udało się powstrzymać całkowicie niemieckiego natarcia. W rejonie przepraw na Dunajcu dywizja traci wiele sprzętu, niektóre pododdziały tracą spójność organizacyjną i ulegają rozproszeniu. Dowódca pułku usiłuje organizować na nowo przeprowadzone pododdziały, ale nie jest to łatwe w całej masie cofającego się przez most wojska. Po wysadzeniu mostu część wojska przepływa rzekę wpraw, wielu przy tym ginie. W przeprowadzie dowództwo dywizji traci auta sztabowe, a sam gen. Kustroń przeprowadza się z ostatnimi żołnierzami wpraw rzeki. Około północy ppłk Warzybok zatrzymuje ocalałych żołnierzy pułku na postój w lesie i przeprowadza reorganizację pułku. Nad ranem 8 września oficerowie „przechwytyją” wszystkich ściągających strzelców, a dowódca pułku odnajduje maszerujący III batalion pułku.

(cd. w następnych wydaniach) Krzysztof Neścior

Zdjęcia pochodzą z archiwum Sekcji Miłośników Militariów.

Serdecznie dziękujemy autorowi za bezpłatne udostępnienie tekstu oraz zdjęć.

**Sekcja Miłośników Militariów zajmuje się kultywowaniem tradycji 4 Pułku Strzelców Podhalańskich. Zapraszamy wszystkich na stronę internetową [www.militariacie-szyn.republika.pl](http://www.militariacie-szyn.republika.pl), gdzie m.in. znajduje się szczegółowa historia cieszyńskiego Pułku.**



Polegli żołnierze przy polskim działku ppanc.



Rozbity dywizjon artylerii lekkiej



Polscy żołnierze brani do niewoli

Zapraszamy Czytelników do współredagowania tej strony. Prosimy o nadsyłanie ciekawostek związanych z Cieszynem (np. anegdot, przepisów kulinarnych, zdjęć, dokumentów, wzorów rękodzieła artystycznego itp.), które mogłyby zainteresować innych i wzbogacić wiedzę o naszym mieście. Gwarantujemy zwrot wszystkich otrzymanych materiałów.

Wiadomości Ratuszowe, Biuro Promocji i Informacji, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, [wr@um.cieszyn.pl](mailto:wr@um.cieszyn.pl)